

TABLE OF CONTENTS

MOSHE ALTBAUER

New Negation Constructions in Modern Hebrew. 1

MICHAEL C. ASTOUR

The Amarna Age Forerunners of Biblical Anti-Royalism. 6

HAIM BLANC

Notes on the Literary Idiom of the Baghdadi Jews. 18

LUCY S. DAWIDOWICZ

Louis Marshall and the *Jewish Daily Forward*: An Episode in Wartime
Censorship, 1917-1918. 31

VICTOR ERLICH

A Note on the Monologue as a Literary Form: Sholem Aleichem's
"MonologrC — A Test Case 44

JOSHUA A. FISHMAN

U.S. Census Data on Mother Tongues : Review, Extrapolations and Predictions 51

RUDOLF GLANZ

Jewish Names in Early American Humor. 63

FLORENCE GUGGENHEIM-GRÜNBERG

Überreste Westjiddischer Dialekte in der Schweiz, im Elsass und in Süd-
deutschland. 72

WAYLAND D. HAND

- Crossing Water: A Folkloristic Motif 82

MARVIN I. HERZOG

- Channels of Systematic Extinction in Yiddish Dialects. 93

BENJAMIN HRUSHOVSKI

- The Creation of Accentual Iambics in European Poetry and Their First
Employment in a Yiddish Romance in Italy (1508-09). 108

ROMAN JAKOBSON AND MORRIS HALLE

- The Term *Canaan* in Medieval Hebrew. 147

ARCADIUS KAHAN

- A Note on Methods of Research on the Economic History of the Jews . . . 173

WOLF LESLAU

- A Falasha Book of Jewish Festivals. 183

ANTON LOURIE

- The Systematic Interpretation of Gesture. 192

YAKOV AND MARÍA-ROSA LIDA MALKIEL

- The Jew and the Indian : Traces of a Confusion in the Hispanic Tradition. . . 203

ELEANOR GORDON MLOTEK

- International Motifs in the Yiddish Ballad. 209

EDWARD STANKIEWICZ

- Balkan and Slavic Elements in the Judeo-Spanish of Yugoslavia. 229

ZOSA SZAJKOWSKI

- Notes on the Languages of the Marranos and Sephardim in France 237

URIEL WEINREICH

- Western Traits in Transcarpathian Yiddish. 245

RACHEL WISCMNITZER

- The Ordeal of Bitter Waters and Andrea Del Sarto. 265

- Abstracts of Yiddish Articles. 269

YIDDISH ARTICLES

SOLOMON A. BIRNBAUM

- Six Hundred Years of Yiddish Translations of Psalms. 526

THEODORE GUTMANS

- Sholem Aleichem in the Stock Languages: Notes on Translations of "*Dos tepl*" into Ukrainian, German, Hebrew, English and Russian. 499

ISRAEL HALPERN

- Water-Carriers' Societies*. 476

NATHAN SÜSSKIND

- Problems in the Study of the *Shmuel-bukh*. 467

LEIBLISH LEHRER

- The Response of Second- and Third-Generation American Jews to the Catastrophe. 448

YUDEL MARK

- Neologisms in the Writings of Max Weinreich. 435

SHLOMO NOBLE

- Hebraisms in the Yiddish of 17th-century Central Ashkenaz. 411

DOV SADAN

- Gartil-henger*. 400

BEATRICE SILVERMAN WEINREICH

- Formal Problems in the Study of Yiddish Proverbs. 394

RACHEL ERLICH

- Jacob Glatstein's Poetic Language. 384

MORDECAI KOSSOVER

- Gleanings from the Vocabulary of a 15th-century Yiddish Manuscript Collection of Customs. 368

MOISHE KLIGSBERG

- The Two-Dimensional Conception of Reality in the World Image of Traditional East European Jewry. 354

* In Hebrew.

RUTH ROSSKES WISSE

An Unknown Manuscript by Mendele Moykher-Sforim	344
---	-----

RHONE SHMERUK

The East European Versions of <i>Tsene-Rene</i> , 1786-1850.	336
--	-----

MORDKHE SCHAECHTER

Max Weinreich's Translation of Freud	319
--	-----

LEYBL KAHN

Bibliography of Max Weinreich's Writings.	305
---	-----

Abstracts of English Articles.	286
--	-----